

## Integration of Semantic Theory in Translation دمج النظرية الدلالية في الترجمة


Dr. Ameen Ali Mohammed Algalal 

د. أمين علي محمد الجمال

Assistant Professor of Linguistics - English Language  
Department, Faculty of Education, Thamar University -  
Yemen

أستاذ اللغويات المساعد، قسم اللغة الإنجليزية، كلية التربية،  
جامعة ذمار، اليمن

[ameenalgalal@tu.edu.ye](mailto:ameenalgalal@tu.edu.ye)

Ahmed Kaid Thabet Alshokhada 

أحمد قايد ثابت الشخطة

Lecturer of English Literature, English Department,  
Faculty of Education, Thamar University, Yemen

محاضر في الأدب الإنجليزي، قسم اللغة الإنجليزية، كلية  
التربية، جامعة ذمار، اليمن

[adkdt@tu.edu.ye](mailto:adkdt@tu.edu.ye)

Dr. Marwa Hatem Khaleel

د. مروة حاتم خليل

Digital Journalism - Department of Media,  
Al-Iraqia University- Iraq

صحافة رقمية - قسم الإعلام - الجامعة العراقية - العراق  
[marwaaltahan2020@gmail.com](mailto:marwaaltahan2020@gmail.com)

تاريخ النشر: 2025/12/30

تاريخ القبول: 2025/10/12

تاريخ الاستلام: 2025/07/09

### Abstract

The current study undertakes a critical examination of the pivotal role of semantic theory in informing translation theory and practice, by exploring the importance of integrating semantic theory into the translation process. The study attempted to illuminate the complex relationship between meaning, context, and translation, with a focus on English-Arabic language pairs. The study sought to investigate the intersection of semantic theory, which delves into the semantic value of linguistic expressions, and translation theory, which encompasses the description, understanding, and reflection of the translation process. The primary aim of this study was to examine the importance of integrating semantic theory into translation theory and practice, by revealing its transformative potential in optimizing translation outcomes. Indeed, the validity of linguistic and semantic theories is tested through their application in translation, rendering it essential for translators to grasp the pivotal role of semantics in the translation process. The investigation underscored the challenges posed by semantic complexity and strived to explore the strategies employed to overcome them, providing a nuanced understanding of how semantic concepts shape the translation process. This study exhibited how semantic theory can significantly enhance translators' comprehension of source texts, facilitate more accurate and nuanced translations and elevate the quality of translation practice. The findings of this study uncovered a compelling case for the integral role of semantic theory in bridging the gap between translation theory and practice, with far-reaching implications for the field of translation studies through illuminating the complex relationships between semantics, context, and translation. This study urges the development of more effective translation strategies, enhancing the quality and accuracy of translated texts.

**Keywords:** Semantic Theory, Translation Theory,  
Translation Practice, Meaning, Context

### المخلص

تناولت الدراسة الحالية دراسة نقدية للدور المحوري للنظرية الدلالية في إثراء نظرية الترجمة وممارستها، من خلال استكشاف أهمية دمجها في عملية الترجمة. حاولت الدراسة تسليط الضوء على العلاقة المعقدة بين المعنى والسياق والترجمة، مع التركيز على أزواج اللغات الإنجليزية والعربية. كما سعت الدراسة إلى استكشاف التقاطع بين النظرية الدلالية، التي تتعمق في القيمة الدلالية للتعبيرات اللغوية، ونظرية الترجمة، التي تشمل وصف عملية الترجمة وفهمها وانعكاسها. الهدف الأساسي من هذه الدراسة هو دراسة أهمية دمج النظرية الدلالية في نظرية الترجمة وممارستها، من خلال الكشف عن إمكاناتها التحولية في تحسين نتائج الترجمة. في الواقع، يتم اختبار صحة النظريات اللغوية والدلالية من خلال تطبيقها في الترجمة، مما يجعل من الضروري للمترجمين إدراك الدور المحوري للدلالات في عملية الترجمة. كما سلطت الدراسة الضوء على التحديات التي يفرضها التعقيد الدلالي، وسعت إلى استكشاف الاستراتيجيات المستخدمة للتغلب عليها، مُقدِّمًا فهمًا دقيقًا لكيفية تشكيل المفاهيم الدلالية لعملية الترجمة. وأظهرت هذه الدراسة كيف يُمكن للنظرية الدلالية أن تُحسِّن بشكل كبير فهم المترجمين للنصوص المصدرية، وتُسهِّل ترجمات أكثر دقة ودقة، وتُحسِّن جودة ممارسة الترجمة. كشفت نتائج هذه الدراسة عن حجة دامغة على الدور الأساسي للنظرية الدلالية في سد الفجوة بين نظرية الترجمة وتطبيقها، مع آثار بعيدة المدى على مجال دراسات الترجمة من خلال تسليط الضوء على العلاقات المعقدة بين الدلالات والسياق والترجمة. تحث هذه الدراسة على تطوير استراتيجيات ترجمة أكثر فعالية، تُحسِّن جودة النصوص المترجمة ودقتها.

الكلمات المفتاحية: النظرية الدلالية؛ نظرية الترجمة؛

ممارسة الترجمة؛ المعنى؛ السياق.

## 1. Introduction

The main principal of translation has been always the meaning (Vandevorde, 2020). Translation is far more than linguistic substitution; it is an act of semantic alchemy that demands the transmutation of meaning across divergent cultural, cognitive, and contextual landscapes. At its core, this process hinges on the translator's ability to decode not just words but the intricate web of implicit associations, pragmatic intentions, and culturally coded signals embedded within the source text. The translation process is a complex cognitive activity that involves the transfer of meaning from one language to another. Alshokhada & Algamal (2025) stressed on offering a comprehensive approach when teaching translation skills, so as to overcome translation challenges, especially in today's globalized world. Catford (1965, 20), defined translation as "the operation performed on languages: a process of substituting a text in one language for a text in another". To achieve successful translation, it is essential to have a deep understanding of the source language text's semantic structure. Semantics, the study of meaning in language, provides a theoretical framework for analyzing and interpreting linguistic expressions. Bell (1991, 32), stated that "translation is a process based on the theory that it is possible to abstract the meaning of a text from its forms and reproduce that meaning with the very different forms of a second language". Yet, meaning is rarely static; it is shaped by cultural nuances, contextual layers, and pragmatic intent.

Purwaningsih et al. (2018) examined semantic as a certain part of the lexicon that is defined as a terminology or general concept. Hence, the translator should understand the text to be translated and come up with an accurate translation. As for Leech (1990, 12) "Semantics is the study of meaning. It focuses on the relation between signifiers, like words, phrases, signs, and symbols, and what they stand for; their denotation". Additionally, semantics offers valuable approaches to comprehending meaning that are particularly beneficial in translation. This study made an attempt to examine the different levels of meaning, from word level to discourse level, to inform translators' decisions about how to present the source text in the target language. Moneus (2022) added that semantics enriches the field of linguistics in general and the semantic theory in particular. Semantics assumes that language is mutually translatable in a way that preserves important meaning components of a language. In addition, one of the central functions of the semantic theory is the meaning and context, and semantic translation can be reflected in both the denotation and connotation of the original text.

According to Abdalsahib (2022), semantic translation is personal and individual, in which the style of the author is direct and clear. He added that most of the changes that take place in translation are semantic such as the change of abstract terms and notions into concrete, the general into particular, the indefinite into definite, or vice versa. When a translator has a solid semantic knowledge, especially when translating into their native language, that add an advantage to producing a proper translation in which the translator does not translate words separately, but they translate the intended meaning in a given context, especially for the words that have multiple meanings (Corina, 2021). As for Mohamed (2022), semantic translation has a connection to literal and free translation. He added that semantic translation works as literal translation, preserves the native culture and restrict any changes in the local expression of the source language, and emphasizes the importance of form and content. According to Newmark's theory of semantic translation as cited in Lijun and Yingping (2020) semantic translation is important as the product of translation is similar to the source language culture and content. They added that in semantic translation, the translator should not only carry out the literal meaning, but be faithful to both the emotion and personality available in the original text.

This study tried to interrogate the dynamic relationship between semantic theory and practice, emphasizing how translators navigate these complexities to preserve authenticity. By examining meaning at lexical, syntactic, and discourse levels, this study tried to illuminate strategies for reconciling source-text semantics with target-language norms. This study is structured to provide an overview of semantics theories, followed by a discussion of translation theories, and an examination of the process employed in semantics and translation. Finally, the study paid an effort highlight the importance of semantic theory relevance into translation theory and practice. The study could contribute to translation studies by reframing semantics not as an abstract theory but as a pragmatic foundation for ethical, effective practice, a perspective with profound implications for curriculum design, cross-cultural communication, and artificial intelligence-driven translation technologies. The study suggested with actionable recommendations for integrating semantic literacy into translator training programs, advocating for curricula that prioritize meaning negotiation over rote linguistic competence.

## 2. An Overview of Semantics and Translation Theory

### 2.1 Semantic Theory: Foundations and Concepts

Semantics, the systematic study of meaning, serves as a cornerstone of translation by dissecting how words, phrases, and sentences convey meaning, and how this meaning is interpreted by listeners and readers. At its essence, semantics navigates the interplay between reference (the relationship between language and external reality) and sense (the internal network of meaning relations within a linguistic system). The main theoretical frameworks include denotation, connotation, and the sense-reference dichotomy. This duality manifests in the main theoretical frameworks: denotation, the literal meaning of a term (e.g., rose as a flower), versus connotation, its culturally and contextually dependent associations (e.g., rose as a symbol of romance). These distinctions are critical for translators, who must negotiate not only lexical equivalence but also the affective and cultural resonances embedded in texts. From this perspective, semantic theories, according to Hurford et al. (2007), crystallize into four principal schools: 1) Denotational Theory, 2) Mentalist Theory, 3) Use Theory, and (4) Behavioral Theory. These frameworks converge in their focus on sense relations, the structural ties between words that govern textual coherence. Some influential theorists such as Gottlob Frege, Bertrand Russell, Ferdinand de Saussure, Noam Chomsky, H.P. Grice, and George Lakoff have shaped the field of semantics. Their competing paradigms reflect the dynamism of various approaches to semantic theory, including denotational theory of meaning, mental theories of meaning, use theory of meaning, and behavioral theory of meaning. Chomsky (1957, 13) succinctly defined language, as "a set (finite or infinite) of sentences, each finite in length and constructed out of a finite set of elements". This study tried to draw an attention to the importance of lexical semantics and sense relations in understanding language. Actually, lexical semantics examines relations such as synonymy, antonymy, hyponymy, and meronymy, each posing unique challenges in translation. Understanding meaning relations between words and sentences is crucial in semantics. Sense relations, such as synonymy, antonymy, and hyponymy, help to clarify meaning and facilitate effective communication. A comprehensive understanding of semantic theory is essential for analyzing and interpreting linguistic expressions, and for developing effective communication strategies. For instance, synonymy (happy/joyful), antonymy (hot/cold), hyponymy (fruit/apple), and meronymy (wheel/car), each posing unique challenges in translation. Similarly, sentence-level relations (entailment, presupposition, contradiction) govern textual

coherence, demanding translators to preserve logical dependencies across languages. A failure to reconcile these relations risks distorting pragmatic intent, as seen in legal texts where presuppositions (e.g., the defendant continued to breach the contract) carry binding implications. This study highlighted the central role of compositional semantics and discourse in linguistic analysis. The compositional semantics reveals how sentence meaning arises from syntactic structure. At the discourse level, pragmatics and formal semantics intersect to govern logical dependencies such as entailment and presupposition. This study has significant implications for translation practices, by integrating these principles, semantics equips translators to act as cultural mediators, navigating the tension between domestication and foreignization. A robust grasp of semantic theory transforms translation from mere linguistic substitution into a nuanced recontextualization of meaning.

Basing their views on Newmark, Zu and Dong (2015) summarised the main features of semantic translation as follows: First, it is author-centered translation. Second, it is semantic as well as syntactic-oriented. So that the length of sentences, position and integrity of clauses, word position, etc. are preserved whenever possible. Third, it is more awkward, more detailed, more sophisticated, but it is briefer than other translations.. Fourth, it is biased to the source language. Fifth, it is all the time inferior to the original because of loss of meaning. Sixth, it is out of time and local place, “eternal”. Seventh, it restricts the translator to improve or to correct. Eighth, the focus of translating tends to words, collocations and clauses. Ninth, the basic idea of semantic translation approach is that it is an art. Tenth, it is frequently the product of a single translator. Finally, its own focus is on meaning.

## 2.2 Translation Theory: Frameworks, Tensions, and Praxis

The main concepts of translation theory are equivalence, fidelity, adaptation, domestication, foreignization, and translation shifts. Some of the most important theorists of translation are Jakobson, Nida, Catford, and Baker. Clearly, translation theories aim to provide a comprehensive explanation of translation, clarifying its fundamental principles and mechanisms. By doing so, translation theory seeks to establish a nuanced understanding of translation, enabling us to better comprehend and engage with translation phenomena. Larson (1998, 97) simply stated that "translation, then, consists of studying the lexicon, grammatical structure, communication situation, and cultural context of

## Integration of Semantic Theory in Translation

the source language text, analyzing it in order to determine its meaning, and then reconstructing this same meaning using the lexicon and grammatical structure which are appropriate in the receptor language and its cultural context". Although the translators tend to focus most of their attention on the translation process in this respect, Nida (1975, 182) articulated a fundamental principle of translation, stating that the goal is to "translate as reproducing in the receptor language the closest natural equivalent of the source language message, first in terms of meaning and secondly in terms of style". From this perspective, translation theory is a complex and multifaceted field that explores the principles, tensions, and practical applications of translation. At its core, translation theory examines the intricate relationships between language, culture, and power, and how these relationships shape the translation process. According to Newmark (1988, 5), who concisely defined the translation process as "rendering the meaning of a text into another language in the way that the author intended the text". The study of translation theory begins with an understanding of its core concepts, including equivalence, fidelity, adaptation, domestication, foreignization, and translation shifts. These concepts form the foundation of translation theory and provide a framework for understanding the challenges and complexities involved in translation. One of the key tensions in translation theory is the balance between domestication and foreignization. Domestication involves making a translation more accessible and familiar to the target audience, while foreignization preserves the cultural and linguistic differences of the original text. This tension highlights the complex role of the translator, who must navigate the power dynamics of language and culture to produce a translation that is both faithful to the original text and relevant to the target audience. Cultural nuances also play a significant role in translation theory. Cultural references, idioms, and colloquialisms can be difficult to translate, and cultural taboos and sensitivities must be respected during the translation process. Furthermore, linguistic complexities, such as lexical gaps, grammatical differences, and phonological differences, can also pose challenges for translators. Nida (1964, 57) emphasized the significance of grammatical structure in conveying meaning, highlighting that it is based on "the meaningful relationship between the constituent parts of the grammatical construction". Despite these challenges, translation theory provides a range of practical applications for translators. By understanding the core concepts, tensions, and cultural nuances of translation, translators can develop effective strategies for overcoming the challenges of translation. Additionally, translators must be aware of their own role in shaping the translation process and product, and must be

sensitive to the power dynamics and cultural nuances involved in translation. Ultimately, translation theory is a dynamic and evolving field that requires a deep understanding of language, culture, and power. By examining the complex relationships between these factors, translators can produce translations that are both faithful to the original text and relevant to the target audience.

### 3. A Theoretical Perspective of Semantics and Translation

From a semantic perspective, meaning is not fixed or absolute, but rather is influenced by the context in which it is used. Translators must therefore consider the pragmatic factors that affect meaning, such as speaker intent, shared knowledge, and social norms. Cultural and social factors also play a significant role in shaping meaning, and translators must be aware of these factors to avoid misunderstandings and misinterpretations. At the lexical level, understanding word meaning is crucial for accurate translation. This involves recognizing relationships between words, such as synonymy, antonymy, and hyponymy. While translators must also be aware of words with multiple meanings, carefully considering the context to determine the intended meaning and select the most appropriate translation. While Wardhaugh (1977, 163), aptly described the fundamental goal of semantic analysis as "an attempt to discover the ultimate meaning units out of which a particular set of words appears to be composed in some systematic way". Culturally, cultural differences can lead to variations in word meaning, and translators must be sensitive to these differences and adapt their translations accordingly. Syntactically, structure also influences meaning, and translators must pay attention to syntactic differences between languages and adjust their translations to ensure accurate meaning transfer. Fundamentally, translators must consider the semantic contribution of each word and phrase to the overall meaning of a sentence, recognizing that meaning is composed of the meanings of its constituent parts. By taking a nuanced and context-sensitive approach to semantics and translation, translators can produce accurate and effective translations that convey the intended meaning.

### 4. Significance of Integrating Semantic Theory in Translation Theory and Practice

This study aimed to explore the importance of integrating semantic theory into translation theory and practice, and to examine the ways in which semantic theory can inform and improve the translation process. The study also highlighted several key themes, which are examined in

relation to the crucial relationship between semantic and translation. Notably, semantics has been a vital component of the translation process, serving as the foundation for conveying meaning from one language to another. In essence, translation plays a pivotal role in transforming a source text into a semantically equivalent target text, thereby facilitating effective communication across linguistic and cultural boundaries. From the researchers' viewpoint, the disparity between semantics and translation can be seen as a consequence of the substantial gap between theoretical foundations and practical applications. In fact, it should also be noted that "semantics is theory and translating is practice. Good theory is based on information gained from practice. Good practice is based on carefully worked-out theory. The two are interdependent" (Larson, 1998, 97). The realm of translation studies is replete with complexities, and at its core lies the intricate dance of meaning-making. Semantic theory, a discipline that delves into the nuances of meaning in language, emerges as a vital tool for translators seeking to navigate the labyrinthine pathways of interlingual communication.

### **4.1 Semantic Theory in Translation Practice: A Multifaceted Approach**

Traditional notions of translation often relegated the process to a mere substitution of words, neglecting the profound implications of semantic theory. However, as our understanding of language and meaning has evolved, so too has the recognition of semantics' pivotal role in translation. This shift in perspective enables translators to move beyond literal translation and adopt a more sophisticated approach that considers the complexities of meaning and context (Nida, 1964). The application of semantic theory in translation practice is multifaceted, influencing various aspects of the translation process. Semantic theory highlights the significance of context in shaping meaning, and translators must take into account the cultural, social, and linguistic context of the source text to produce a translation that resonates with the target audience. Through semantic analysis, translators can identify equivalent meanings in the target language, ensuring the translation conveys the intended message. Furthermore, semantic theory enables translators to develop cultural competence by recognizing the cultural nuances and connotations embedded in language. Ultimately, semantic theory informs the development of translation strategies, allowing translators to navigate the complexities of interlingual communication

effectively.

## 4.2 Benefits of Integrating Semantic Theory in Translation Theory

The incorporation of semantic theory in translation theory yields numerous benefits. By acknowledging the dynamic nature of meaning, translators can produce more accurate translations that capture the nuances of the source text. This approach enables translators to develop culturally attuned translations that resonate with the target audience. Particularly, the application of semantic theory facilitates more effective communication between languages and cultures, fostering greater understanding and cooperation. In general, in the realm of translation, particularly when navigating cultural terms, four seminal semantic processes come into play, such as replication, ellipsis, amplification, and veracity preservation. These processes are integral to ensuring that the essence of the original text is preserved. At its core, semantics seeks to maintain the integrity of truth conditions, thereby guaranteeing that the translated text remains faithful to the source material. In other words, the translator should not produce anything that might alter the truth or falsity of a given statement. For example in Arabic,

وهناك أمثلة لا تحصى في القرآن الكريم

In English, while it is often said that "there are countless examples in the Glorious Qur'an," a more accurate statement would be "there are numerous examples in the Glorious Qur'an." This revised phrase acknowledges the abundance of examples present in the Qur'an without implying that they are infinite or impossible to quantify. Nida and Taber (1982: 12), from other point of view, asserted that "translating consists in reproducing in the receptor language the closest natural equivalent of the source language message". The importance of linking meaning in determining the translator's position cannot be overstated. A case in point is the Arabic sentence:

باختصار توفر الانقلابات العسكرية الفرص لتحويل قادتها من مناصب عسكرية الى زعامات سياسية

When translated into English, it becomes: "In short, coups provide their perpetrators with the opportunity to move from military posts to political leadership." Notably, the term "قادة" (leaders) carries a negative connotation in this context, which is reflected in the English translation as "perpetrators." This choice of words reveals the translator's attitude towards the act of coups, which

## Integration of Semantic Theory in Translation

is not heroic or positive. When analyzing a text for translation, meaning or semantic content is the starting point. This is a fundamental requirement in the translation process. At this initial stage, each semantic unit is examined in terms of style, context, and function. Suitable equivalents are then sought and matched with the original terms. The final stage of the process involves structural patterning, where the translation is filtered through the rules of the target language (TL). This stage serves as another filter for refining the translation and eliminating variants.

When translating the text, translator does not simply translate a word from source language into target language but also the cultural context. The reason is that because translation consists of studying lexicon, grammatical structure, communication situation and cultural context of source language text, analyzing in order to determine its meaning, and then reconstructing the similar meaning using the lexicon and grammatical structure which are appropriate in the target language and its cultural context (Larson, 1998). Since in translating text the translator is not simply translating a word from the source language into the target language but also into the cultural context, component analysis can be used to translate cultural terms that the reader is unlikely to understand. Newmark (1988, 115) clearly defined componential analysis in translation as "a meticulous process, where "componential analysis in translation is the basic comparison of a source language (SL) word with a target language (TL) word which has a similar meaning, but not an obvious one-to-one equivalent, by demonstrating first their common and then their differing sense components". A very simple example to explain these two types is given by the words man, woman, boy, girl and other related words in English. They have a general component that they share as central components, which is the human being. For translators and interpreters probably the most important part of their training is the thorough knowledge of different referential classes: entities, activities, states, processes, characteristics, and relationals. Some words, however, belong to more than one referential class. For example, in the phrase 'a good dancer' the qualifier good refers to the capacity to dance well and not to any reference to cultural acceptability. The purpose of a text may be described in terms of impact such as (relevance, clarity, and novelty), esthetic factors (parallelism, order, rhythm, balance, and figurative expression), and attraction (appropriateness, unity, totality, and communication circumstances). Communicative translation tries to present the exact contextual meaning of the original, in a way that makes the content and language easily acceptable and understandable to readers.

Semantic translation is objective and neutral, just to translate naturally, no addition, reduction or repair. It only changes the meaning and strength of the text from the source language to the target language. The semantic translator should be considered a limiting element of the source language text with meaning being compromised as appropriate. The point of view of one to another, especially in English so the translator needs to know and be able to translate well. Neubert (2000: 3) suggested that "the practice of translation and, hence, teaching translation require a single competence that is made up of or could be considered to integrate a set of competencies that include, for instance, competence in both the source and the target languages". To acquire good translation from source language (SL) into target language (TL), the translator not only translate word by word, but should also translate semantically and be able to combine the meaning to achieve good translation in a communicative translation. The translator needs to be able to do in order to translate, his approach would lead as to. Palmer (1976, 85), stated that "the total meaning of a word can be seen in terms of a number of distinct elements or components of meaning". Translators require a unique set of skills to effectively convey meaning across languages. Translation quality control measures should be put in place to ensure that translations meet the required standards of accuracy, cultural competence, and effectiveness. Semantic theory plays a pivotal role in shaping effective translation, bolstered by four core competencies that drive translational excellence: Discourse Competence, wherein translators attune to context, purpose, and audience, crafting texts that resonate with coherence and cohesion; Grammatical Competence, where mastery of grammatical structures underpins accurate, syntactically sound translations; Socio-linguistic Competence, involving sensitivity to cultural intricacies, register variations, and idiomatic phrasing to ensure translations communicate aptly across cultures; and Strategic Competence, wherein translators deploy adept planning, ongoing monitoring, and corrective strategies to optimize meaning transfer. Harnessing these competencies through semantic theory enriches translation outcomes, marrying linguistic precision with contextual and cultural astuteness. Consider the Arabic sentence, for example,

تشير إلى الممارسات الحالية للحكومات المضيفة فيما يتعلق بتقديم الدعم إلى مزارع الأمم المتحدة وهيئات الأمم المتحدة الواقعة في أراضيها

A translator with high communicative competence would carefully consider these components to produce an accurate English translation, such as: "Recalls

## Integration of Semantic Theory in Translation

the current practices of host governments with regard to support for United Nations Headquarters and United Nations bodies located in their territories". Hence, this study explores the significance of semantics in translation theory and practice, aiming to enhance translation quality and effectiveness. The importance of integrating semantic theory into translation theory and practice is essential for accurate, effective, and culturally competent translation. By applying semantic theory, translators can develop a deeper understanding of the source text and the target language, and produce translations that convey the intended meaning of the source text.

### 5. Conclusion

This study unequivocally demonstrated the pivotal role of semantics in translation theory and practice. By elucidating the multifaceted nature of meaning and the myriad factors that influence it, this study has underscored the imperative for translators to integrate semantic principles into their work. The findings of this study revealed that semantics plays a vital role in informing translation decisions, navigating cultural differences, and conveying figurative language and practical meaning. The theoretical framework of this study was grounded in a comprehensive examination of semantic theories, including theories of reference and semantic theories. Furthermore, this study made an attempt to explore the relevance of semantic theory in translation theory and practice, highlighting the significance of two fundamental semantic principles: the notion that meaning is a property of language and the relativity of meaning assignments. The implications of this study are far-reaching, emphasizing the necessity for translators to be cognizant of the role that semantics plays in translation. By acknowledging the interdependence of semantics and translation, translators can produce translations that are accurate, meaningful, and culturally appropriate. The significance of semantic theory in translation studies cannot be overstated. By recognizing the complex, dynamic nature of meaning, translators can transcend the limitations of literal translation and instead strive for a more nuanced, culturally attuned approach. As the field of translation studies continues to evolve, the integration of semantic theory will remain a vital component of effective interlingual communication. Finally, this study contributes to a deeper understanding of the complex relationship between semantics and translation, underscoring the imperative for translators to engage with semantic theory in order to produce translations that meet the highest standards of quality and fidelity. The relevance of semantic theory to translation

theory and practice helps improve translation quality by ensuring that translators produce accurate, culturally competent, and effective translations.

### 5.1 Recommendations for Future Studies

In light of the findings of this study, several avenues for future studies are recommended:

1. Investigating the application of semantic theory in specialized translation domains: Further study could explore the relevance of semantic theory in specialized translation domains, such as legal translation, medical translation, and literary translation.
2. Developing semantic-based translation strategies: Future study could focus on developing translation strategies that are grounded in semantic theory, with the aim of improving translation quality and fidelity.
3. Examining the role of semantics in machine translation: The increasing importance of machine translation underscores the need for studies that investigate the role of semantics in this domain, with a view to improving the accuracy and effectiveness of machine translation systems.

### 6. References

- Abdalsahib, M. M. (2022) The translation techniques in Fouad Al-Takerli's "Al-Raji' Al- Ba'iid" in Catherine Cobham's translation "The long way back, *Thi Qar Arts Journal*, 40(1), 142-160.
- Alshokhada, A. K. & Algamal, A, A, M. (2025). Translation difficulties encountered by Yemeni EFL learners in the Faculty of Education, Tamar University, *Journal of Arts*, 13(2), 938 -954. <https://doi.org/10.35696/joa.v13i2.2616>
- Baker, M. (1992). *In other words: A coursebook on translation*. Routledge.
- Bell, R. T. (1991). *Translation and translating theory and practice*. New York: Longman Inc.
- Catford, J.C. (1965). *A linguistic theory of translation*. London: Longman. Chomsky, N. (1957). *Syntactic structures*. The Hague: Mouton.
- Corina, I. (2021). Definition of translation, translation strategy, translation procedure, translation method, translation technique, translation transformation (Conference Paper). *Theory and practice of science: Key aspects, Scientific Collection «Interconf»*, 42, 473-485. [DOI 10.51582/interconf.19-20.02.2021.049](https://doi.org/10.51582/interconf.19-20.02.2021.049)
- Hurford, J. R., Heasley, B., & Smith, M. B. (2007). *Semantics: A coursebook* (2nd

- ed.). Cambridge University Press.
- Larson, M. L. (1998). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. University Press of America.
- Leech, G. (1990). *Semantics. The study of meaning*. London: Penguin.
- Lijun, L & Yingping, G. (2020). Translation strategies of long and difficult journalistic sentences from the perspective of semantic translation and communicative translation theory. *Sino-US English Teaching*, 17(12), 356-360. [doi:10.17265/1539-8072/2020.12.003](https://doi.org/10.17265/1539-8072/2020.12.003)
- Mohamed, E. J. (2022). Translation methods: A comparison study between semantic and communicative translation. *International Journal of Linguistics, Literature and Translation*, 5(4). 86-94. [DOI: 10.32996/ijllt](https://doi.org/10.32996/ijllt)
- Moneus, A. M. (2022). Semantic & translation: Theory and practice. *ARTA Journal of Translation and Languages: Interdisciplinary Studies*, 1, 12-22.
- Neubert, A. (2000). Competence in language, in languages, and in translation, in C. Schäffner and B. Adab (eds.): *Developing translation competence*. Amsterdam, John Benjamins.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of translation*. New York: Prentice Hall. Nida, E. A. (1975). *Componential analysis of meaning*. Belgium: Mouton. Nida, E. (1964). *Toward a Science of translating*. Leiden: E.J. Brill.
- Nida, E. and Taber, C. R. (1982). *The theory and practice for translators*. Boston: Brill. Palmer, F. R. (1976). *Semantics* (2nd ed.). Cambridge: Cambridge University Press.
- Purwaningsih, E., Djatmika, Nababan M. R. & Wibowo, A. H. (2018). Translation and semantic issues: A translation study of the metaphor text. *Advances in Social Science, Education and Humanities Research*, 166. 467-475.
- Vandevoorde, L. (2020). *Semantic differences in translation: Exploring the field of inchoativity* (1<sup>st</sup> ed.). Language Science Press. [10.5281/zenodo.2573677](https://doi.org/10.5281/zenodo.2573677)
- Wardhaugh, R. (1977). *Introduction to linguistics*. New York McGraw. Hill book company.
- Zu, M. & Dong, Y. (2015). A brief analysis of communicative translation and semantic translation. *Joint International Social Science, Education, Language, Management and Business Conference (JISEM 2015)*, Published by Atlantis Press, 269-272

